

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
«Сибирский государственный институт искусств имени Дмитрия Хворостовского»

На правах рукописи

Приложение 2 к рабочей программе

Методические рекомендации по освоению дисциплины
Иностранный язык

магистратура
53.04.02 ВОКАЛЬНОЕ ИСКУССТВО
Профиль Академическое пение

Разработчик: старший преподаватель Колпакова Ю.А.

1. Пояснительная записка

Методические указания для студентов-магистрантов по освоению дисциплины «Иностранный язык» разработаны в соответствии с ФГОС ВО по направлениям подготовки 53.04.02 Вокальное искусство, профиль Академическое пение и рабочей программой дисциплины «Иностранный язык».

Цель методических рекомендаций – обеспечить магистранту оптимальную организацию процесса изучения дисциплины, а также выполнения различных форм самостоятельной работы.

В современных условиях одним из важнейших требований к специалисту высокого уровня является умение самостоятельно пополнять свои знания, ориентироваться в потоке научной и культурной информации. Учебным планом отведено 84 часа на самостоятельную работу по данной дисциплине, что в целом составляет почти 30% от количества времени, определенного на освоение дисциплины

Приступая к изучению дисциплины «Иностранный язык», студенты-магистранты должны ознакомиться с рабочей программой дисциплины, настоящими методическими указаниями, фондом оценочных средств, а также с учебной, научной и методической литературой, имеющейся в библиотеке ФГБОУ ВО СГИИ им. Д. Хворостовского, получить доступ в электронные библиотечные системы, получить в библиотеке рекомендованные учебники и учебно-методические пособия, завести новую рабочую тетрадь для работы на занятиях и выполнения заданий самостоятельной работы.

2. Характер различных видов учебной работы и рекомендуемая последовательность действий магистранта («сценарий изучения дисциплины»)

Для обеспечения систематической и регулярной работы по изучению дисциплины и успешного прохождения промежуточных и итоговых контрольных испытаний магистранту рекомендуется придерживаться следующего порядка обучения:

1. Регулярно посещать аудиторские занятия и активно работать на них;
2. Изучать каждую тему дисциплины, используя различные формы индивидуальной работы;
3. Всегда выполнять домашнее задание;
4. Выполнять рекомендуемые задания по аудированию на регулярной основе;

5. Согласовывать с преподавателем виды работы по изучению дисциплины;

6. По завершении отдельных тем сдавать их на оценку преподавателю.

При регулярном выполнении текущих заданий, активном участии на занятиях и успешном прохождении межсеместровой аттестации студент-магистрант может претендовать на сокращение программы промежуточной (итоговой) аттестации по дисциплине.

Для оптимизации процесса обучения итальянскому языку и возможности использовать его выпускниками вуза в их профессиональной и повседневной деятельности курс обучения строится с учётом основных требований:

- взаимосвязанность в обучении различных видов речевой деятельности;
- профессиональные потребности магистрантов при создании коммуникативных ситуаций речевого общения.

В основу курса магистратуры по дисциплине «Иностранный язык» положены следующие методические принципы:

- интеграция основных речевых навыков и умений;
- коммуникативная направленность заданий;
- контекстуальное введение лексики;
- применение полученных умений и навыков на практике;
- учёт междисциплинарных связей и предметов;
- использование компьютерных технологий в образовательном процессе.

Одним из традиционных видов заданий, выполняемых магистрантами, является индивидуальное чтение статей по специальности. Первоочередная задача этого вида учебной деятельности – научить магистрантов чтению текстов по специальности, пониманию их и грамотному извлечению профессионально значимой информации. Индивидуальное чтение представляет собой чтение экстенсивное, которое предполагает умение самостоятельно читать большой объем текста с высокой скоростью, сосредотачиваясь при этом на содержательной стороне прочитанного. Для выполнения заданий по индивидуальному чтению магистрантам необходимо подобрать требуемый объем текстов (100 000 знаков) непосредственно по своей специальности.

На занятиях ведётся работа с текстами из аутентичных источников, которые часто подбираются вместе с профилирующими кафедрами и используются при изучении специальности. При работе над развитием и совершенствованием необходимых и достаточных для общения с носителями языка навыков и умений неподготовленной устной речи рекомендуется шире использовать реальные жизненные ситуации (участие в мастер-классах, конкурсах, научных конференциях, зарубежные гастроли и т.п.).

Для достижения цели довести лингвокультурологическую компетенцию студентов-магистрантов до уровня, позволяющего им общаться с носителями языка, необходимо максимально использовать оригинальные аудио-, видео- и интернет-материалы, ситуации общения с иностранными музыкантами, приезжающими в Красноярск для участия в фестивалях, концертах, мастер-классах, и студентами-иностранцами, обучающимися в вузах нашего города, которые, как показывает практика, охотно идут на контакт с нашими студентами, разговаривая с ними на итальянском языке как на уроке, так и вне его.

3. Формы самостоятельной работы

Самостоятельная работа по дисциплине «Иностранный язык» занимает одно из ключевых мест в общей системе языковой подготовки магистрантов.

Самостоятельная работа должна представлять единство трех взаимосвязанных форм:

1. Внеаудиторная самостоятельная работа;
2. Аудиторная самостоятельная работа, которая осуществляется под непосредственным руководством преподавателя;
3. Творческая, в том числе научно-исследовательская работа.

Виды внеаудиторной СРС разнообразны:

- занятия в лингафонном кабинете (аудирование или прослушивание аудиоматериалов, просмотр видеofilьмов на изучаемом языке);
- выполнение домашних заданий разнообразного характера. Это - решение задач; чтение, перевод и пересказ аутентичных профессионально-ориентированных текстов; подбор и изучение литературных источников;
- выполнение индивидуальных заданий, направленных на развитие у студентов самостоятельности и инициативы. Индивидуальное задание может получать как каждый студент, так и часть студентов группы;
- подготовка к участию в научно-теоретических конференциях, олимпиадах и др.;

- работа с Интернет-ресурсами.

Аудиторная самостоятельная работа может реализовываться при проведении практических занятий. В аудитории усвоение материала основной массой магистрантов контролируется путем проведения экспресс-опросов по конкретным темам, тестового контроля знаний, опроса, в том числе в форме игры и т. д.

Самостоятельная работа призвана обеспечить:

- осознанную и систематическую отработку языкового и речевого учебного материала;
- выработку навыков восприятия и анализа аутентичных иноязычных текстов и отработку формируемых стратегий работы с ними, как на уровне рецепции, так и на уровне продукции;
- формирование навыков критического мышления, аргументации, поиска путей самостоятельного решения поставленной коммуникативной и/или исследовательской задачи;
- развитие и совершенствование творческих способностей при самостоятельном изучении и решении коммуникативной задачи.

Для решения первой задачи магистрантам предлагаются разные типы языковых и речевых заданий, магистрантам, лабораторные работы, направленные на отработку изучаемого учебного материала. Результаты работы проверяются и обсуждаются на практических занятиях.

Для решения второй задачи широко используются учебные и аутентичные печатные, аудио- и видеотексты разных типов и жанров, а также памятки-инструкции, направленные на алгоритмизацию действий, связанных с пониманием текстовой информации в нужном объеме для решения коммуникативной задачи.

Для реализации третьей и четвертой задач необходимо использовать проектные и исследовательские формы работы, связанные с необходимостью самостоятельного поиска, систематизации необходимой информации, определении степени ее достоверности, выбора путей решения поставленной проблемы и аргументации собственной позиции по рассматриваемой ситуации / проблеме. Проверка выполнения подобных заданий осуществляется как на практических занятиях (в том числе и в форме круглых столов) посредством устных выступлений магистрантов и их коллективного обсуждения, так и с помощью самостоятельных (творческих и исследовательских) работ.

Основным содержанием самостоятельной работы при обучении иностранному языку в магистратуре является выполнение, в частности, таких заданий, как подготовка монологического высказывания по изученной тематике на итальянском языке;

составление глоссария по тематике специальности; реферирование и аннотирование текстов по специальности; работа с конспектом практического занятия; поиск и обработка информации по заданной теме; подготовка доклада; перевод текста. Для самостоятельной подготовки сообщений и презентаций на иностранном языке магистранты должны уметь использовать материалы специализированных веб-сайтов, где публикуются тематические статьи и ведутся обсуждения актуальных вопросов современной науки. Они также должны уметь пользоваться современными поисковыми системами, правильно подбирать ключевые слова для обеспечения оптимальных результатов поиска. Обработка полученной иноязычной информации также производится с использованием возможностей персонального компьютера.

Помимо обучения магистранта самостоятельно работать с электронными ресурсами на иностранном языке, в программе заложена также задача совершенствования навыков самостоятельной работы с иноязычной литературой по специальности: самостоятельного поиска статей и монографий по интересующей тематике, аналитического чтения, текстовой обработки оригинальных материалов.

Самостоятельная работа имеет такое же методическое и материальное обеспечение, как и аудиторные занятия по иностранному языку.

При определении итоговой оценки за курс иностранного языка 30% ее должна составлять оценка самостоятельной работы магистрантов.

Характер внеаудиторной СРС определяется интересами магистрантов (встречи с носителями языка, с зарубежными музыкантами, туристические и гастрольные поездки, подготовка докладов на иностранном языке и др.). Самостоятельная работа магистрантов по заданию преподавателя, выполняемая во внеаудиторное время, должна быть организована таким образом, чтобы, с одной стороны, обеспечить выполнение практических целей, зафиксированных в программе, а с другой – дать возможность магистранту овладеть ее «тактикой», которая позволила бы ему по окончании обучения не только поддерживать достигнутый уровень владения иностранным языком, но и совершенствовать его.

4. Советы по подготовке к текущему, промежуточному и итоговому контролю по дисциплине

Согласно учебному плану формы контроля знаний по дисциплине включают четыре межсессионные аттестации, один зачёт, один экзамен и итоговый экзамен. Результаты обучения магистрантов итальянскому языку контролируются преподавателем как на отдельных занятиях, так и по окончании циклов занятий. Результативность

самостоятельной работы магистрантов во многом определяется наличием активных методов ее контроля, среди которых выделяют:

текущий контроль, то есть регулярное отслеживание уровня усвоения материала на практических занятиях. Текущий контроль осуществляется в течение семестра в виде устного опроса магистрантов на практических занятиях, в виде проверки домашней работы по текущему материалу, а также в виде тестирования в рамках контрольных точек, проводимых в соответствии с графиками учебного процесса. Устные ответы и выполненные работы магистрантов оцениваются. Оценки доводятся до сведения магистрантов и отражаются в рабочем журнале преподавателя. Кроме того, в середине каждого семестра проводится межсессионная аттестация в качестве промежуточной формы проверки усвоения лексико-грамматического материала, а также различных видов речевой деятельности. Это способствует закреплению умений и навыков, интенсифицирует учебный процесс, организует его последовательность и целостность.

промежуточный контроль осуществляется по окончании изучения раздела или модуля курса. Промежуточный контроль осуществляется в форме экзамена в конце 1 семестра и в форме зачёта в конце 3 семестра.

итоговый контроль осуществляется по окончании изучения курса. Итоговый контроль осуществляется в форме экзамена в конце 8 семестра.

контроль самостоятельной работы магистрантов осуществляется в течение всего семестра. Преподаватель самостоятельно определяет формы контроля самостоятельной работы магистрантов в зависимости от содержания разделов и тем, выносимых на самостоятельное изучение. Такими формами могут являться выполнение упражнений, переводов, реферирования и аннотирования текстов по специальности, составление монологических и диалогических высказываний на заданную тему, и т.д. Результаты контроля самостоятельной работы магистрантов учитываются при осуществлении промежуточного контроля по дисциплине.

Согласно учебному плану первый и четвертый семестры заканчиваются экзаменом, третий – зачетом. Магистранты получают семестровый зачёт по итогам их текущей успеваемости, выполнения промежуточных заданий и работ, а также устной беседы с преподавателем по изученным темам. На устном экзамене проверяется качество сформированности навыков и умений и их соответствие этапу обучения.

Структура экзамена

1. Изучающее чтение и письменный перевод со словарём профессионально-ориентированного текста с иностранного языка на русский язык. Объем 1500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 минут.

Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать информацию, содержащуюся в тексте.

2. Беглое (просмотровое) чтение и устное реферирование/аннотирование на иностранном языке текста по специальности объемом 1200 печатных знаков без использования словаря. Время на подготовку – 5 минут.

Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и изложить их в краткой форме.

3. Ситуативно-обусловленная беседа с преподавателем на учебную, научную, профессиональную, социальную, страноведческую тематику на итальянском языке. Объем высказывания – не менее 20 предложений, правильно оформленных в языковом отношении и отвечающих поставленной коммуникативной задаче.

Оцениваются навыки владения неподготовленной диалогической речью с точки зрения адекватной реализации коммуникативного намерения, логичности, связности, нормативности высказывания.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

Критерии оценки:

1. Изучающее чтение и письменный перевод текста по специальности.

«Отлично» – полный перевод (100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно;

«хорошо» – полный перевод (100%-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения;

«удовлетворительно» – фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ($2/3 - 1/2$) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

«неудовлетворительно» – неполный перевод (менее ½). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.

2. Беглое (просмотровое) чтение и устное реферирование/аннотирование текста по специальности.

«Отлично» – текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста, ограничен меньшим объемом, полное изложение основного содержания фрагмента текста;

«хорошо» – текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, содержание передано не достаточно полно;

«удовлетворительно» – текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.

«неудовлетворительно» – передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью магистранта. Объем высказывания – 20-25 предложений; ответы на вопросы экзаменатора. При беседе с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой магистранта, оцениваются умения монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и умения диалогической речи, позволяющие ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

«Отлично» – речь грамотная и выразительная. Объем высказывания соответствует требованиям и составляет 20-25 предложений. Правильно используются лексико-грамматические конструкции. Если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы;

«хорошо» – при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям и составляет 20-25 предложений. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;

«удовлетворительно» – при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и

ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.

«неудовлетворительно» – неполное высказывание (менее ½), более 15 грамматических / лексических / фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.

При трёх частных оценках выставляется:

«Отлично», если в частных оценках не более одной оценки *«хорошо»*, а остальные *«отлично»*.

«Хорошо», если в частных оценках не более одной оценки *«удовлетворительно»* или *«отлично»*, а остальные *«хорошо»*.

«Удовлетворительно», если в частных оценках не более одной оценки *«хорошо»* или *«отлично»*, а две другие *«удовлетворительно»*.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам изучения дисциплины

Согласно учебному плану формы контроля знаний по дисциплине включают экзамен (1 семестр), зачёт (3 семестр), четыре межсессионных аттестации и итоговый экзамен (4 семестр). Результаты обучения магистрантов иностранному языку контролируются преподавателем на отдельных занятиях (текущий контроль), по завершении изучения отдельной темы или цикла занятий (периодический контроль) и по завершении этапа/ курса обучения иностранному языку (итоговый контроль). В рамках контрольно-оценочной технологии используются разные виды контроля: индивидуальный, фронтальный, комбинированный. Объектами контроля как обязательного компонента процесса обучения иностранному языку являются приобретаемые магистрантами знания (филологические и страноведческие), уровень сформированности речевых навыков и умений.

Формы текущего контроля успеваемости:

- устное монологическое и диалогическое высказывание;
- обсуждение/прослушивание аутентичных текстов;
- письменный перевод, пересказ прочитанного;
- реферирование/аннотирование текста.

Формы контроля самостоятельной работы:

- устная аннотация прочитанной литературы;
- изложение на иностранном языке содержания прослушанного текста;

Результативность самостоятельной работы магистрантов во многом определяется наличием активных методов ее контроля, среди которых выделяют:

- входной контроль знаний и умений магистрантов при начале изучения очередной дисциплины;
- текущий контроль, то есть регулярное отслеживание уровня усвоения материала на лекциях, практических и лабораторных занятиях;
- промежуточный контроль по окончании изучения раздела или модуля курса;
- самоконтроль, осуществляемый магистрантом в процессе изучения дисциплины при подготовке к контрольным мероприятиям;
- итоговый контроль по дисциплине в виде зачета или экзамена;
- контроль остаточных знаний и умений спустя определенное время после завершения изучения дисциплины.

Объектом контроля являются коммуникативные умения во всех видах речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо), ограниченные тематикой и проблематикой изучаемых разделов курса. Современная организация контрольно-оценочного этапа учебного процесса базируется на параметрах речевой деятельности, которые лежат в основе критериев, используемых для оценки качественных показателей сформированности коммуникативной компетенции.

Критерии оценки монологической речи:

- соответствие содержания высказывания заданию;
- беглость и выразительность речи;
- смысловая связность высказывания;
- реализация намерения / установки;
- соответствие социолингвистическим параметрам ситуации;
- адекватный выбор лексико-грамматических единиц;
- диапазон (разнообразие) используемых речевых средств;
- грамматическая правильность;
- точность выражения замысла.

Критерии оценки диалогической речи:

- владение стратегиями ведения диалога;
- использование различных типов реплик / клише;
- гибкость в развитии темы общения;

- использование стратегий сотрудничества;
- беглость и эмоциональность речи;
- соответствие социолингвистическим параметрам ситуации;
- адекватный выбор лексико-грамматических единиц;
- диапазон используемых речевых средств;
- грамматическая правильность.

Критерии оценки понимания при аудировании: пользование разными стилями / стратегиями восприятия текстов на слух:

- адекватный заданию выбор стратегии понимания;
- соблюдение временных параметров при выполнении задания;
- использование зрительных опор;
- гибкость восприятия по отношению к типу текста;
- диапазон владения речевыми средствами;
- восприятие социолингвистических / социокультурных элементов текста;

корреляция стратегии понимания и объема информации.

Критерии оценки письменной речи:

- соблюдение формата соответствующего типа письменного текста;
- смысловая связность и целостность изложения;
- учет социолингвистических параметров ситуации;
- адекватный намерению выбор речевых средств;
- соблюдение стилистических норм;
- точность выражения замысла;
- диапазон используемых речевых средств;
- использование текстовых коннекторов;
- грамматическая правильность.

Курс обучения заканчивается итоговым экзаменом (IV семестр). Его целью является проверка готовности магистранта к пользованию иностранным языком. Поэтому форма экзамена должна воспроизводить ситуации чтения, устной речи и письма, наиболее типичные для разных видов профессиональной деятельности.

Согласно учебному плану в середине каждого семестра проводится межсессионная аттестация в качестве промежуточной формы проверки усвоения лексико-грамматического материала, а также различных видов речевой деятельности. Это

способствует закреплению умений и навыков, интенсифицирует учебный процесс, организует его последовательность и целостность.

Вариант контрольных вопросов и требования, предъявляемые к магистрантам на вступительном экзамене и итоговом экзамене по иностранному языку

Вступительный экзамен в магистратуру

На вступительных испытаниях поступающий обязан продемонстрировать прежде всего навыки и умения, обеспечивающие практическое владение иностранным языком в социальной и профессиональной коммуникации и межличностном общении. Вступительный экзамен по иностранному языку основывается на требованиях ФОС в рамках следующих параметров:

- Лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера.
- Грамматические навыки, обеспечивающие коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном общении; основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи.
- Чтение. Виды текстов: аутентичные тексты по широкому и узкому профилю специальности.
- Письмо. Виды речевых произведений: аннотация, реферат.

Экзаменационное испытание проводится в виде письменного тестирования и состоит из двух этапов.

1. Лексико-грамматический тест с выбором ответов из предложенных вариантов.
2. Чтение иностранного текста и выполнение заданий на проверку понимания прочитанного текста.

Письменный экзамен по иностранному языку ограничен промежутком времени. Необходимые записи ведутся абитуриентом на бланках – специальных листах, выдаваемых экзаменатором.

ПРОЦЕДУРА ЭКЗАМЕНА

Экзамен состоит из двух этапов.

Первый этап

Выполнение лексико-грамматического теста (время ограничено). Тест выполняется без предварительной подготовки на отдельном листе и сдается для проверки. На этом

этапе экзамена проверяется уровень сформированности навыков абитуриента в употреблении грамматики иностранного языка и лексики специальности.

Второй этап

Работа с текстом выполняется в ограниченный интервал времени. Для чтения иноязычного текста предлагаются сюжетно-завершенные фрагменты: профессионально-ориентированные тексты, а также тексты страноведческого характера. Понимание прочитанного проверяется выполнением заданий за ограниченный промежуток времени, что дает представление о сформированности или несформированности у абитуриента навыков чтения. Таким образом оценивается уровень владения навыками чтения на иностранном языке.

Требования к пониманию текстов

Абитуриент должен уметь читать про себя и понимать впервые предъявляемые тексты (с целью извлечения необходимой информации), включающие до 5% незнакомых слов, понимаемых из контекста.

Структура итогового экзамена

Допуск к итоговому экзамену осуществляется при наличии всех выполненных магистрантом в течение семестра заданий.

Итоговый экзамен складывается из:

1. Изучающего чтения и письменного перевода со словарём оригинального профессионально-ориентированного текста с итальянского языка на русский язык. Объем 1500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 минут.

Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать информацию, содержащуюся в тексте.

2. Беглого (просмотрового) чтения и устного реферирования/аннотирования на итальянском языке оригинального текста по специальности объемом 1200 печатных знаков без использования словаря. Время на подготовку – 5 минут.

Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и изложить их в краткой форме.

3. Ситуативно-обусловленной беседы с преподавателем на учебную, научную, профессиональную, социальную, страноведческую тематику на

итальянском языке. Объем высказывания – не менее 20 предложений, правильно оформленных в языковом отношении и отвечающих поставленной коммуникативной задаче.

Оцениваются навыки владения неподготовленной диалогической речью с точки зрения адекватной реализации коммуникативного намерения, логичности, связности, нормативности высказывания.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе. Знания, умения и владение предметом оценивается по системе оценки наличия основных единиц компетенции.

Примерный перечень тем и ситуаций общения по 3 пункту экзамена

1. СГИИ им. Д. Хворостовского.
2. Моя будущая специальность.
3. Культурная жизнь Италии.
4. Мои увлечения (хобби). Свободное время.
5. Выдающиеся музыканты и их вклад в мировую культуру